advances to the Crop Reinsurance Fund from the Consolidated Revenue Fund of an amount sufficient to meet the deficit.

Advances repayable

(4) An advance made under subsection (3) shall be credited to the Crop Reinsurance Fund and repaid in such manner and on such terms and conditions, including the payment of interest, as the Minister of Finance may fix, after considering any advice furnished by the Minister.

Reimbursement

(4) Les avances sont portées au crédit de la caisse; elles sont remboursées selon les modalités — notamment quant aux intérêts — que fixe le ministre des Finances, après avoir pris en considération l'avis du ministre.

Advance included in deficit

(5) An amount advanced to the Crop Reinsurance Fund under subsection (3) and any interest thereon shall be included in any estimated deficit of that Fund.

Prise en compte dans le déficit

(5) Les avances et les intérêts y afférents sont pris en compte dans l'estimation du déficit de la caisse.

Repayment

(6) The repayment of an amount advanced under subsection (3) shall be charged to the Crop Reinsurance Fund.

Débit de la caisse

(6) Le remboursement des avances est porté au débit de la caisse.

Limitation of payments out of Crop Reinsurance Fund to provinces

13. (1) Subject to subsection (2), the total amount that may be paid under section 12 to a province in any year pursuant to the terms of a reinsurance agreement shall not exceed seventy-five per cent of the amount by which the indemnities required to be paid by the province in the year under policies of insurance in force in that year exceed the aggregate of

Plafond

13. (1) Le maximum annuel qui peut être payé à une province, dans le cadre de l'article 12, au titre d'un accord de réassurance ne peut dépasser soixante-quinze pour cent de l'excédent des indemnités payables dans l'année par la province, aux termes des polices d'assurance en vigueur cette même année, sur la somme des éléments suivants :

(a) the premium receipts for the year minus any moneys paid by the province for the purpose of reinsurance for that year,

a) l'ensemble des primes encaissées pour l'année moins les montants payés par la province pour réassurance au cours de cette période;

(b) the reserve for the payment of indemnities, and

b) le montant de la réserve constituée pour le paiement des indemnités;

(c) a portion of any sums paid by the province in respect of the indemnities required to be paid by the province in the year under the policies of insurance in force in that year, equal to two and one-half per cent of the total liability of the province under those policies.

c) la partie des sommes payées par la province, au titre des indemnités payables dans l'année selon les polices d'assurance alors en vigueur, égale à deux et demi pour cent du total des engagements incombés à la province par ces polices.

Modified limitation of reinsurance payments in certain circumstances

(2) Where a province has paid any sums described in paragraph (1)(c) and in any year the total of those sums not repaid to the province exceeds sixteen and two-thirds per cent of the total liability of the province under the policies of insurance in force in that year, that paragraph shall not be taken into account in the calculation pursuant to subsection (1) of the total amount that may be paid under section 12 to the province in that year.

Détermination du maximum

(2) L'alinéa (1)c) n'est pas pris en compte pour la détermination du maximum annuel dans le cas où la province a payé les sommes qui y sont mentionnées et où, pour une année donnée, le total des sommes qui ne lui ont pas été remboursées dépasse seize et deux tiers pour cent du total des engagements découlant des polices d'assurance alors en vigueur.